

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 12:46

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W jednym i tym samym domu ma być spożyta, nie wyniesiesz ani (kawałka) z tego mięsa z domu na zewnątrz, ani nie złamiecie jego kości.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pascha ma być spożyta w domu, w którym ją przygotowano. Ani kawałka mięsa baranka nie można stamtąd wynosić. Również jego kość nie zostanie złamana.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W jednym domu będzie spożywany <i>baranek</i> . Nie wyniesiesz z domu <i>nic</i> z jego mięsa i nie złamiecie jego kości.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	W domu jednym będzie jedzony; nie wyniesiesz nic z domu z mięsa jego, a kości nie złamiecie w nim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	W jednym domu będzie jedzony i nie wyniesiecie nic z domu z mięsa jego ani połamiecie jego kości.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W jednym i tym samym domu winna być spożyta. Nie można wynieść z tego domu ani kawałka mięsa na zewnątrz. Kości jego łamać nie będziecie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W jednym i tym samym domu ma być spożyta, ani kawałka tego mięsa nie wyniesiesz z domu na zewnątrz; ani kości z niej nie złamiecie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zostanie spożyta w jednym domu. Nie wyniesiesz z domu na zewnątrz ani kawałka z tego mięsa. Nie będziecie łamać barankowi kości.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Baranka należy jeść w jednym domu. Nie wyniesiesz nic z mięsa ani nie będziesz łamał jego kości.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Należy [ją] spożywać w jednym i tym samym domu; nie wolno ani kawałka mięsa wynieść poza dom. Nie wolno wam też łamać kości [baranka].
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Będzie jedzone w jednym domu i nie będzie wynoszone [nic] z tego mięsa z domu na zewnątrz. I nie będziecie łamać jego kości.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В одній хаті буде їстися, не винесете м'ясо надвір з хати. І кістки не зломите в ньому.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ma być spożyta w jednym domu. Z tego mięsa nie wyniesiesz na zewnątrz, i kości w niej nie złamiecie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Należy go jeść w jednym domu. Nie wolno ci wynosić żadnego kawałka mięsa poza dom na jakieś miejsce na zewnątrz. I nie wolno wam złamać w nim kości.

¹⁾ <x>40 9:12</x>; <x>230 34:21</x>; <x>500 19:36</x>